

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Rh 1116 / Rh 1216**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf Leerlauf Thyristoren***, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Thyristoren*** Laufgeräusch, Motor Thyristoren, Bremsen quietschen** Schalter, Motor Auslauf
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn gemischt ein/aus
F3	Akustisches Signal	Horn tief ein/aus
F4	Fernlicht	Fernlicht ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Luftpresse	Luftpressegeräusch*
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage 1 (deutsch) (ist nicht bei allen Modellen verfügbar)*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Akustisches Signal	Horn hoch*
F12	Führerstandsansage	"Sifa" (deutsch)*
F13	Führerstandsansage	"Sifa Zwangsbremmung" (deutsch)*
F14	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Ötschtal (deutsch)*
F15	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Villach (deutsch)*
F16	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F17	Führerstandsansage	"Zwangsbremmung" (deutsch)*
F18	Führerstandsansage	"Bremsausfall" (deutsch)*
F19	Beschleunigungsanzeiger	"Meep meep"*
F20	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F21	Weichenstraße	Quietschen*
function (FO)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresse, Überdruckventil, Luft ablassen

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Thyristorgeräusch bei Rh 1116 als Tonleiter, bei Rh 1216 als kontinuierlich ansteigender Ton

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, Rh 1116 / Rh 1216**

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor Motor stationair Thyristoren***, toeren van de motor Loopgeluiden, thyristoren*** Loopgeluiden, motor Thyristoren, remmen piepen** Schakelaar, motor stoppen
F2	Locfluit	Signaalhoorn gemengd aan/uit
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn diep aan/uit
F4	Verstralers	Verstralers aan/uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (leverttoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden*
F8	Aankondiging	Station aankondiging 1 (Duits) (is niet beschikbaar op alle modellen)*
F9	Rangeersnelheid	Lok rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Akoestisch signaal	Signaalhoorn hoog*
F12	Cabine aankondiging	"Sifa" (Duits)*

F13	Cabine aankondiging	"Sifa Zwangsbremmung" (Duits)*
F14	Aankondiging	Station aankondiging Ötschtal (Duits)*
F15	Aankondiging	Station aankondiging Villach (Duits)*
F16	Koppelen	Koppelen*
F17	Cabine aankondiging	"Zwangsbremmung" (Duits)*
F18	Cabine aankondiging	"Bremsausfall" (Duits)*
F19	Versnelling aankondiging	"Meep meep"*
F20	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F21	Wisselstraat	Piepen*
function (FO)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, overdrukklep, lucht uitlaten

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Thyristorgeluiden op Rh 1116 als tonschaal, als een continu stijgende toon op Rh 1216

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, Rh 1116 / Rh 1216**

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, motor start Motor idling Thyristors***, engine revving Running noise, thyristors*** Running noise, motor Thyristors, brake squeal** Switch, engine stop
F2	Loco whistle (open line)	Horn mixed on/off
F3	Acoustic signal	Horn low on/off
F4	High beam	High beam on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off	F6=1: no acceleration or braking inertia (as delivered: on=0/off=1) F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Compressor	Air compressor noise*
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement 1 (german) (not available on all models)*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Acoustic signal	Horn high*
F12	Cabin announcement	"Sifa" (german)*
F13	Cabin announcement	"Sifa Zwangsbremmung" (german)*
F14	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement Ötschtal (german)*
F15	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement Villach (german)*
F16	Coupling	Coupling noises*
F17	Cabin announcement	"Zwangsbremmung" (german)*
F18	Cabin announcement	"Bremsausfall" (german)*
F19	Acceleration indicator	"Meep meep"*
F20	Whilst running	Curve squeal on/off
F21	Set of points	Squealing*
function (FO)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, safety valve, deflation

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Thyristor noise at Rh 1116 as scale, as a continuously rising tone at Rh 1216

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, Rh 1116 / Rh 1216**

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detención:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor Motor al ralentí Tiristores***, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Tiristores*** Ruido de conducir, motor Tiristores, Chillido de los frenos** Interruptor, motor desaccionar
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno variado on/off
F3	Señal acústica	Cuerno bajo on/off
F4	Luces altas	Luces altas on/off
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire*
F8	Anuncio	Anuncio de la estación 1 (en alemán) (no está disponible en todos los modelos)*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Señal acústica	Cuerno agudo*
F12	Anuncio de cabina	"Sifa" (en alemán)*
F13	Anuncio de cabina	"Sifa Zwangsbremmung" (en alemán)*
F14	Anuncio	Anuncio de la estación Ötschtal (en alemán)*
F15	Anuncio	Anuncio de la estación Villach (en alemán)*
F16	Acoplar	Rumor de acoplar*
F17	Anuncio de cabina	"Zwangsbremmung" (en alemán)*
F18	Anuncio de cabina	"Bremsausfall" (en alemán)*
F19	Indicador de aceleración	"Meep meep"*
F20	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F21	Desvío	Chirrido*
function (FO)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apaga
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, válvula de alivio, deflación

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Ruido de los tiristores en Rh 1116 como la escala, como un tono de constante aumento en Rh 1216

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, Rh 1116 / Rh 1216**

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur Moteur marche au ralenti Thyristores***, le moteur s'emballe Bruit courant, thyristores*** Bruit courant, moteur Thyristores, grincement des freins** Interrupteur, le moteur s'éteindre
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur panache marche/arrêt
F3	Signal acoustique	Avertisseur bas marche/arrêt
F4	Phares	Phares marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1: sans retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air*
F8	Annonce	Annonce à la station 1 (en allemand) (n'est pas disponible sur tous les modèles)*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Signal acoustique	Avertisseur aigu*
F12	Annonce à la cabine	"Sifa" (en allemand)*

F13	Annonce à la cabine	"Sifa Zwangsbremmung" (en allemand)*
F14	Annonce	Annonce à la station Ötschtal (en allemand)*
F15	Annonce	Annonce à la station Villach (en allemand)*
F16	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F17	Annonce à la cabine	"Zwangsbremmung" (en allemand)*
F18	Annonce à la cabine	"Bremsausfall" (en allemand)*
F19	Indicateur d'accélération	"Meep meep"
F20	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F21	Route d'aiguillage	Grincement*
function (FO) Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction)	s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogique	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, soupape de décharge, déflation

Générateur aléatoire en marche : -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Bruit des thyristores à Rh 1116 comme une gamme, comme une tonalité constante à la hausse à Rh 1216

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, Rh 1116 / Rh 1216

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede ?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore Motore minimo Tiristori***, giri motore Rumore della marcia, tiristori*** Rumore della marcia, motore Tiristori, i freni stridono** Interruttore, motore spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno misto on/off
F3	Segnale acustico	Corno basso on/off
F4	Abbaglianti	Abbaglianti on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria*
F8	Annuncio	Annuncio stazione 1 (tedesco) (non è disponibile su tutti i modelli)*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Segnale acustico	Corno acuto*
F12	Annuncio alla cabina	"Sifa" (tedesco)*
F13	Annuncio alla cabina	"Sifa Zwangsbremmung" (tedesco)*
F14	Annuncio	Annuncio stazione Ötschtal (tedesco)*
F15	Annuncio	Annuncio stazione Villach (tedesco)*
F16	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F17	Annuncio alla cabina	"Zwangsbremmung" (tedesco)*
F18	Annuncio alla cabina	"Bremsausfall" (tedesco)*
F19	Indicatore della accelerazione	"Meep meep"
F20	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F21	Deviatore	Strillare*
function (FO) Illuminazione	on/off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Compresseur d'aria, valvola di scarico, deflazione

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Rumore dei tiristori a Rh 1116 come scala, come tono in continuo aumento a Rh 1216

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Rh 1116 / Rh 1216

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	6	
3	12	
4	12	
5	252	
6	120	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
38	12	
266	64	
287	70	

Die Lautstärke der Thyristoren kann im Decoder mit 3 CVs eingestellt werden. In der untenstehenden Tabelle stehen die aktuell eingestellten Werte. Durch Verringern der Werte kann die Lautstärke der Thyristoren deutlich abgesenkt werden.

The volume of the thyristors can be set in the decoder with 3 CVs. The table below contains the currently set values. By reducing the values, the volume of the thyristors can be significantly lowered.

Le volume des thyristores peut être réglé dans le décodeur avec 3 CVs. Le tableau ci-dessous contient les valeurs actuellement réglées. En réduisant les valeurs, le volume des thyristors peut être considérablement abaissé.

Het volume van de thyristoren kan worden ingesteld in de decoder met 3 CVs. De onderstaande tabel bevat de momenteel ingestelde waarden. Door verminderen van de waarden het volume van de thyristoren kan aanzienlijk worden verlaagd.

El volumen de los tiristores se puede configurar en el decodificador con 3 CV. La siguiente tabla contiene los valores establecidos actualmente. Al reducir de los valores, el volumen de los tiristores puede ser reducido de manera significativa.

Il volume dei tiristori può essere impostato nel decoder con 3 CV. La tabella seguente contiene i valori attualmente impostati. Riducendo dei valori, il volume dei tiristori può essere notevolmente ridotto.

Lautstärke/volume/volumen	CV	Rh 1116	Rh 1216
Thyristoren normal/thyristors normal/ thyristores normales thyristoren normaal/tiristores normal/tiristori normali	293	200	150
Thyristoren voll/thyristors fully/ thyristores pleinements thyristoren compleet/tiristores completamente/tiristori completi	294	255	200
Thyristoren bremsen/thyristors braking/ thyristores freinage thyristoren remmen/tiristores al frenar/tiristori in frenata	295	150	100